Donostia / San Sebastián
Antzoki Zaharra / Teatro Principal

www.tabakalera.eu

Film-labur esperimentalak
Cortometrajes experimentales
Festival Internacional Clermont-Ferrand

LABO 2015

KIMUAK 2014

Otsaila 16-20 Febrero
2015

TABAKALERA

donostiakultura.com

TABAKALERA

www.tabakalera.eu

PROIEKZIOAK / PROYECCIONES
Antzoki Zaharra / Teatro Principal
Kale Nagusia, 1
Donostia / San Sebastián

LANTEGIA / TALLER
Sukaldea
Duque de Mandas, 32 (Atotxa dorrea)
Donostia / San Sebastian

KIMUAK
Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Festival du court métrage Clermont-Ferrand

donostiakultura.com

KIMUAK 2014
LABO 2015

TABAKALERA

donostiakultura.com

Otsaila 16-20 Febrero
2015

Otsailaren 16tik 20ra bitartean nazioarteko eta bertako film labur sorta bikaina ikusteko aukera izango da Donostian: Clermont-Ferrand Nazioarteko Zinemaldiko **Labo** saileko film labur esperimentalak eta **Kimuak**-en iazko hautaketa.

Lehen egunean, astelehena, Kimuak 2014ko programan aukeratutako 7 film laburrak ikusteko aukera izango da. Eta asteartetik ostiralera bitarte, lau saiotan banatuta, aurten Labo sailean hautatu dituzten nazioarteko 34 film labur esperimentalak.

Datak: Otsailak 16 - 20
Lekua: Antzoki Zaharra
Ordua: 19:30
Sarrera: 2 euro

Proiekzio hauek, azken urteotan bezala, ikus-entzunezko garaikidearen inguruan hausnartu eta egiteko modu berriak praktikan jartzeko aukera emango duen lantegi batekin osatuko ditugu **Landscape Plus** izeneko lantegiarekin. Lantegi hau **Laida Lertxundi**k gidatuko du, Lertxundi zine esperimental iparramerikarraren inguruan ibilbidea egiten ari den zinegilea da.

Datak: Otsailak 16 - 20
Lekua: Sukaldea (Atotxako dorrearen etxabeak)
Izen-ematea: www.tabakalera.eu

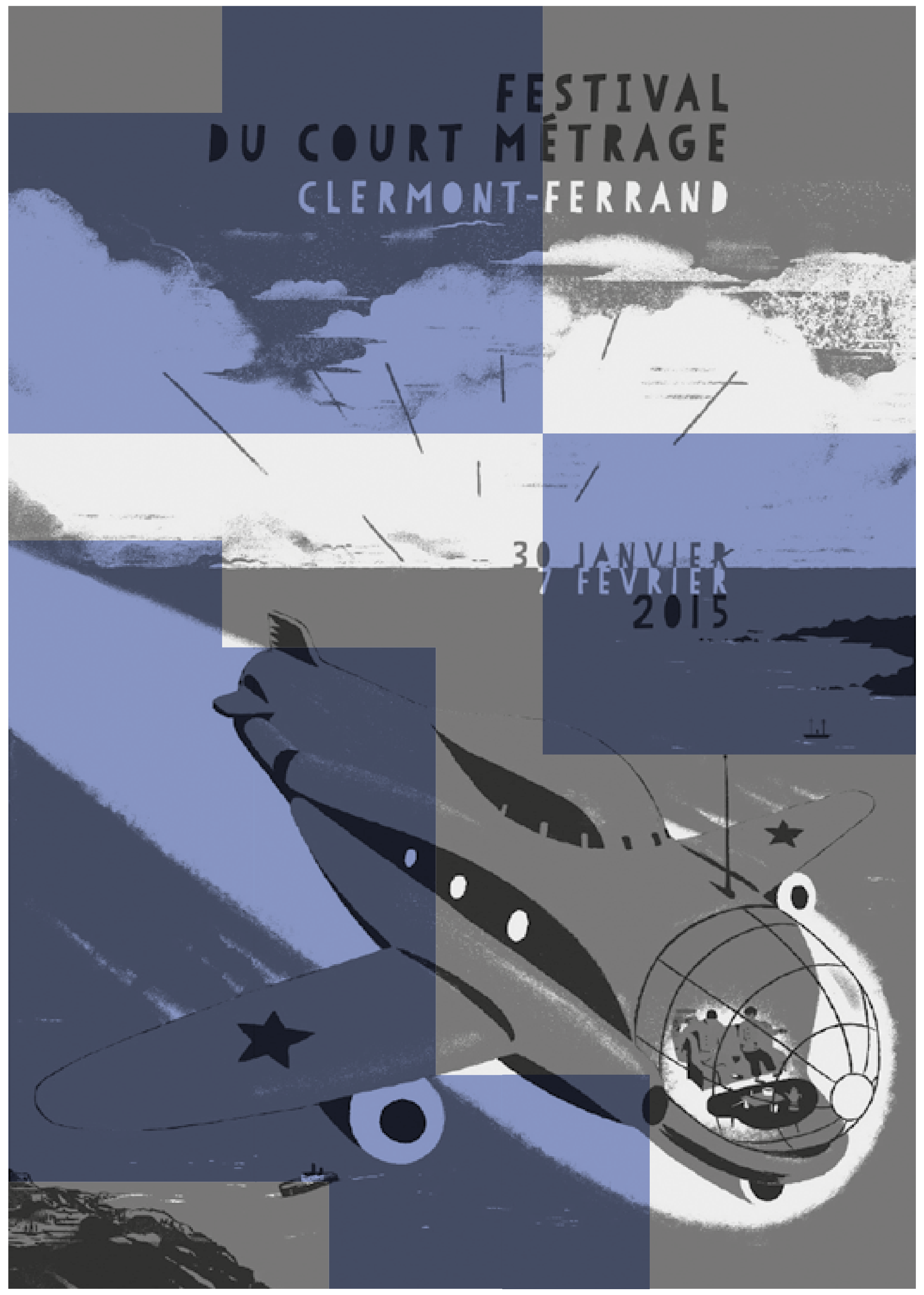
Entre el 16 y el 20 de febrero, tendremos la oportunidad en San Sebastián de disfrutar de una interesante y variada selección de cortometrajes: los trabajos experimentales de la sección **Labo** del Festival Internacional Clermont-Ferrand y la sección de **Kimuak** 2014.

El ciclo comenzará el lunes 16, con los 7 cortometrajes seleccionados de Kimuak el pasado año. Y de martes a viernes, en cuatro sesiones, se proyectarán los 34 cortometrajes experimentales seleccionados en la última edición de Labo en Clermont-Ferrand.

Fechas: 16 - 20 Febrero
Lugar: Teatro Principal
Horario: 19:30
Entrada: 2 euros

El programa se completa, como en años precedentes, con el taller **Landscape Plus**, en el que poder reflexionar y poner en práctica maneras de hacer audiovisual contemporáneo. Este taller lo dirigirá **Laida Lertxundi**, cineasta formada en las corrientes de cine experimental norteamericano.

Fechas: 16 - 20 Febrero
Lugar: Sukaldea (Bajos de la torre de Atocha)
Inscripciones: www.tabakalera.eu



KIMUAK 2014

16

7 FILM LABUR
7 CORTOMETRAJES / 95'56"

Anómalo
Aitor Gutierrez / 2014 / 15'40"

Hiru agurek une dibertigarriak igarotzen dituzte beren prismatikoekin kiroldegi bateko igerileku estalitik emakume bat zelatatzen. Igerilekuko beiratea da beren babes leku, eta, aldi berean, begiratoki. Baina gaur gauean, Luis, Darío eta Pedro atzera bueltarik ez duen gertaera baten lekuko izango dira.

Tres ancianos se divierten espiando a una mujer a través de sus prismáticos desde la piscina cubierta de un polideportivo. La cristalera de la piscina es su escudo y, a la vez, su mirador. Pero esta noche Luis, Darío y Pedro serán testigos de un acontecimiento que no tiene marcha atrás.

A serious comedy
Lander Camarero / 2014 / 29' 59"

Iraq Short Film Festival-eko zuzendari Nizar Rawi-k, komedia bat egitea erabakitzen du, bere jaialdian genero honetako ezer aurkezten ez dela eta gogaituta. Honekin, bere herrialdean komedia-ren produkzioa sustatzeaz gain, munduak irakiarrei buruz duen irudia aldatu nahi du.

Nizar Rawi, director del Iraq Short Film Festival cansado de no recibir ninguna comedia en su festival decide emprender una para intentar incentivar la producción de comedia en su país y cambiar la imagen que el mundo tiene de los iraquíes.

Don Miguel
Kote Camacho / 2014 / 5'52"

Eugenio, aizkora eskuetan duela, Don Miguelen botikan agertzen da, pletoriko. Azken honek paper batzuk sinatzea nahikoa da bankuak Eugeniori eskatu duen dirua mailegatzeko. Baina, sinatu eta Eugenio pozik utzi beharrean, Don Miguelek tratu bat proposatzen dio.

Eugenio acude con su hacha a la botica de Don Miguel, pletórico. Don Miguel solo tiene que firmar unos papeles para que el Banco por fin preste a Eugenio el dinero que ha pedido. Pero en lugar de firmar y dar una alegría a Eugenio, Don Miguel le propone un trato.

Hubert Le Blonen azken hegaldia
Koldo Almandoz / 2014 / 10'

Umetan burruntziekin amestu zuen eta bere ametsa beteta hil zen motor arloko aitzindari baten istorioa.

La historia de un pionero del motor que de niño soñó con libélulas y murió cumpliendo su sueño.

Sailor's Grave
Vuk Jevremovic, Carlos Santa, Cecilia Traslaviña, Juan Camilo González, José Belmonte, Isabe Herguera, Wang Liming, Cheng Kemei, Richard Reeves, Koldo Almandoz / 2014 / 5'25"

Naufragio baten laztura, ahaztutako itsasargi baten kanpaiak eta itsasoaren joan-etorriaz baliatu dira itsasoaren inguruko ipuin hau osatzeko. Sailor's Grave tailer baten emaitza da. Hain zuzen ere, hilotz dotorearen jolasean oinarritutako lan-metodoa jarraitzen da, hau da, sortze-mekanismo kolektibo batean datza eta parte-hartzaileek batak bestearen marrazkiak manipulatzen dituzte, modu horretara intuiziozko eta ezusteko narrazio bat osatuz.

Los horrores de un naufragio, las campanas de un faro olvidado y el devenir de las mareas rodean un cuento en torno al mar. Sailor's Grave es el resultado de un taller cuyo método de trabajo está inspirado en el juego del cadáver exquisito, un mecanismo de creación colectiva donde los participantes manipulan y transforman los dibujos de unos y otros, construyendo de esta forma una narración intuitiva e imprevista.

Soroa
Asier Altuna / 2014 / 13'

Lur elkorra, eguzkia, haizea. Prozesio batek paisaia zeharkatzen du. Beren otoitzen oihartzunak euria dakar.

Tierra árida, sol, viento. Una procesión cruza el paisaje. El eco de sus plegarias trae la lluvia.

Zarautzen erosi nuen
Aitor Arregi / 2011 / 16'

Mireni, kafea eskatzerakoan, askotan txanda-pasa egiten diote. Baina bere dendatik norbaitek alkandora bat lapurtu duela konturatzen denean, beste behin etsitzeari uko egiten dio.

Muchas veces, cuando Miren va a pedir un café, alguien se le cuela. Pero cuando se da cuenta de que han robado una camisa de su tienda, se niega a resignarse de nuevo.

LABO 2015

17

LABO 1
9 FILM LABUR - 9 CORTOMETRAJES
104' / JB AZP. GAZTELANIAZ
VO SUB. EN CASTELLANO

19:30
Antzoki Zaharra / Teatro Principal

The Hole
Bongsu Choi / Hego Korea-Corea del Sur / 2014
Animazioa-Animación / 05'40"

Gizon bat eta emakume bat mahai baten inguruan eserita, gela txiki batean. Munstro bat zelatan dago ilunpean. Alde egin du gizonak, baina handik gutxira badator berriro bueltan.

Un hombre y una mujer sentados alrededor de una mesa, en un cuarto pequeño. Un monstruo esta espiándoles en la oscuridad. El hombre se ha marchado pero al cavo de un rato vuelve.

S
Richárd Hajdú / EB, Ingalaterra, Hungaria-GB, Inglaterra, Hungría / 2014 / Dokumentala-Documental / 19'14"

Londresen grabatutako dokumental honetan Europa Ekialdeko prostituta gazte baten bizipenak azaltzen zaizkigu, eta bere txuloarekin duen harreman grinatsua. XXI. mende amaierako Europako gertakaririk aztoragarrienetako bati buruzko film sozial konprometitua.

En este documental grabado en Londres se reflejan las vivencias de una prostituta de Europa del Este, y la relación ferviente que tiene con su chulo. Es un film social comprometido que refleja los sucesos inquietantes de Europa de finales del siglo XXI.

Cams
Carl-Johan Westregård / Suedia-Suecia / 2014
Fikzioa-Ficción / 12'37"

Gaua heltzear dago itsas ertzeko herrixka txiki batean. Baina nora joan da jende guztia? Eta nor dira haien lekua hartu duten izaki ikusezin horiek?

La noche esta a punto de llegar en un pueblo pequeño a orillas del mar. ¿Pero a donde ha ido toda la gente? ¿Y quienes son los seres invisibles que han cogido su lugar?

Blood Brothers
Marco Espírito Santo, Miguel Coimbra / Portugal / 2014
Dokumental esperimentala-*Documental experimental* /
06'21"

Egun bat Portugaleko Forcados Amadores de Montemor zezenketari-taldearen bizitzan. Beren buruzagia hil ondoren plazara itzuli diren lehen egunean, haren ausardi ospetsua biziberritu behar dute.

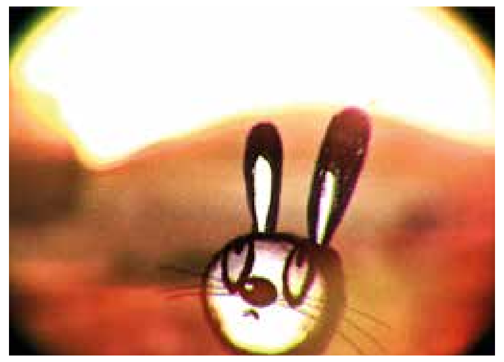
Un día con el grupo taurino Forcados Amadores de Montemor de Portugal. El primer día que vuelven al ruedo después de la muerte de su jefe, tienen que vivificar su reputada valentía.

Obiekt
Paulina Skibinska / Polonia / 2014
Dokumentala-Documental / 14'39"

Ur-azpiko espedizio baten kontakizun honetan bi unibertsok egiten dute topo: izotzezko basamortuak eta urpeko munduak. Erreskate-taldearen eta urpekarien ikuspegitik azaldutako istorioa.

En esta expedición submarina se juntan dos universos: los desiertos de hielo y los mundos submarinos. Una historia narrada desde el punto de vista de un grupo de rescate y de los submarinistas.

The Obvious Child
Stephen Irwin / EB, Ingalaterra-GB, Inglaterra / 2013
Animazioa-Animación / 12'21"



Neskatxaren gurasoak txiki-txiki eginda ageri dira. Untxiak eszena osoa ikusi du. Ez da batere ikuskizun atsegina izan.

Los padres de la chiquilla aparecen destrozados. El conejo ha visto toda la escena. No ha sido un espectáculo muy agradable.

Contratempo
Bruno Jorge / Brasil / 2013 / Dokumental esperimentala-Documental experimental / 11'00"

Manausko taberna bati buruzko pieza bisual eta musikal honetan, hainbat abestiren dekoratuaren atzealdea ezagutuko dugu.

En esta pieza visual y musical sobre un pequeño bar en Manaus, conoceremos la parte de atrás de los decorados de diferentes canciones.

Hes the Best
Tamyka Smith / EB-AEB / 2014 / Fikzioa-Ficción / 06'00"

Clare Ryanekin gelditu da gauean, eta dagozkion keinu guztiak egiten ditu: haginak zuritu, azala hidratatu, goitik behera depilatu. Emakume bati eta haren edertasun-keinuei zuzendutako begirada intimo eta zuzena.

Claire, ha quedado con Ryan a la noche y hace todos los rituales que le corresponden: blanquear los dientes, hidratar la pies, depilarse de arriba a abajo. Una mirada intima y directa a los rituales de belleza de la mujer.

Palace on the Sea
Midi Z / Taiwan-Taiwán / 2013
Fikzio esperimentala-Ficción experimental / 15'30"

Txalupa bat, portuan amarratuta. Emakume baten espiritua noraezean, oroitzapenak oinazetuta, itzultzeko bidea aurkitu nahian. Haren maitale ohiak —monje budista bat, bigarren bizialdi honetan— beste mundurantz gidatzen du emakumea, beste arima oinazetu batzuekin batera.

Un barco amarrado en el puerto. El espíritu de una mujer a la deriva, con los recuerdos doloridos, queriendo encontrar el camino de vuelta. Su ex-amante —un monje budista, en su segundo periodo de vida— lo guía a otro mundo, con otros espíritus doloridos.

18

LABO 2
8 FILM LABUR - 8 CORTOMETRAJES
97' / JB AZP. EUSKARAZ
VO SUB. EN EUSKERA

19:30
Antzoki Zaharra / Teatro Principal

My Dad
Marcus Armitage / EB, Ingalaterra-GB, Inglaterra / 2014
Animazioa-Animación / 05'50"

Iritziak eta uzkurtasuna, oinordetzan jasoak. Aita bat eta semearengan duen eraginari buruzko filma. Aitaren jarrera zorrotza, batetik, eta semeak dion miresmena, bestetik, aukera oro suntsitzen duen nahasketa delikatua osatuz.

Opiniones y timidez recibidas en herencia. Un film sobre un padre y la influencia que este tiene sobre su hijo. Por una parte, la actitud estricta del padre y por la otra la admiración que le tiene su hijo, creando una mezcla delicada que destruye todas las oportunidades.

Sieben Mal am Tag beklagen wir unser Los und nachts stehen wir auf, um nicht zu
Susann Maria Hempel / Alemania / 2014 / Dokumental esperimentala-Documental experimental / 17'30"

Gaixo larri batekin izandako elkarrizketetan oinarritutako aitorpen zinematografikoa: protagonista Ekialdeko Alemaniako herrixka batean bizi zen, 1989an oroimena galdu eta amesgaiztoz inguratuta esnatu zen.

Una confesión cinematográfica basada en las conversaciones con un enfermo grave. El protagonista vivía en un pueblo pequeño del Este de Alemania, perdió la memoria en 1989 y se despertó lleno de pesadillas.

Small People with Hats
Sarina Nihei / EB, Ingalaterra-GB, Inglaterra / 2014
Animazioa-Animación / 06'51"

Gizartean, bada kapelaz jantzita ibiltzen den jende txikia.

En la sociedad, existe gente pequeña que se viste sombrero.

The Noise
Pooya Razi / Iran-Irán / 2014
Animazio esperimentala-Animación experimental / 17'35"

Gizon gazte baten egunerokotasuna urratu egiten da bizilagun "asmo-oneko" batek bizimodu lizuna izateaz salatzen duenean, eraikineko gainerako bizilagunek ere tartean direla. Benetako irudiak erabiltzen ditu filmak, bizimodu pribatuaren eta "zarata" publikoaren arteko arrakala irudikatzeko.

La vida cotidiana de un hombre joven se rompe cuando una vecina con "buenas intenciones" le denuncia de tener una vida sexual lujuriosa, metiendo por medio los demás vecinos de la comunidad. El film utiliza imágenes reales, para mostrar la grieta entre la vida privada y el "ruido" público.

Cutaway
Kazik Radwanski / Kanada-Canadá / 2014
Fikzio esperimentala-Ficción experimental / 07'00"

Eraikin batean lan egiten duen gizon gazte baten bizi-puska bat: emakumeak ezagutu, eta betirako aztarna utziko dion ataka gaizto bat biziko du han. Zirugabetasunari eta doluari buruzko istorioa, eskuen eta objektuen gaineko lehen planoen bidez azaldua.

Un trozo de vida que trabaja en un edificio: conocer a mujeres. Va a vivir una situación que le dejará en un apuro para siempre. Una historia sobre la incertidumbre y el duelo, contada con primeros planos de manos y objetos reales.

Beach Week
David Raboy / EB-GB / 2014 / Fikzioa-Ficción / 17'59"

20 urte ditu Nataliek. Itsasertzean dago oporretan, eta azken egunean bere lagun min Laura desagertu egin da. Kezkak eta larritasunak jota, haren bila abiatu da Natalie. Egunak aurrera egin ahala metatuz doaz seinale txarrak, baina, aldi berean, Natalie kezkatzen hasten da lagunaren itzulerarekin.

Natalie tiene 20 años. Esta en la costa de vacaciones y el ultimo día su amiga íntima Laura desaparece. Preocupada y apurada, Natalie empieza a buscar a su amiga. Mientras los días pasan, se acumulan las malas señales, pero al mismo tiempo Natalie se empieza a preocupar de la vuelta de su amiga.

De Schnuuf
Fabian Kaiser / Suitza-Suiza / 2014
Esperimentala-Experimental / 10'43"

Zaintza-kamerek suhiltzaileen brigada baten jaitsiera jarraitzen dute. Buruak kiskaltzen daude, paparrak estututa. Sakontasunaren hustasunean irudimena tinko. Hermetikoa ote da ekipamendua? Zer kolore ote du beldurrak?

Las cámaras de vigilancia siguen la bajada de una brigada de bomberos. Las cabezas están quemándose, los pechos comprimidos. En el vacío de la profundidad la imaginación se mantiene firme. ¿Será hermético el equipamiento? ¿Que color tendrá el miedo?

Historia Natural
Julio Cavani / Brasil / 2014 / Fikzioa-Ficción / 12'31"

Gizon bat basoko zuhaitzik altuenera igo, eta objektu natural bitxi bat aurkitu du han.

Un hombre sube al árbol más alto del bosque y encuentra un objeto natural raro.

19

LABO 3
9 FILM LABUR - 9 CORTOMETRAJES
95' / JB AZP. GAZTELANIAZ
VO SUB. EN CASTELLANO

19:30
Antzoki Zaharra / Teatro Principal

Loop Ring Chop Drink
Nicolas Ménard / EB, Ingalaterra-GB, Inglaterra / 2014
Animazioa-Animación / 10'30"

Kontakizun arrunt honetan eraikin berean bizi diren lau lagun aurkitzen ditugu: bihozminak jotako gizon bat, Interneteko jokoen zale amorratu bat, kleptomano alkoholiko bat eta bakarti deprimitu bat.

En este relato cotidiano, se encuentran cuatro personas que viven en el mismo edificio: un hombre que esta sufriendo, un apasionado a los juegos de internet, un alcohólico cleptómano y un solitario deprimido.

Sao Hoa Noi Day Gieng
Freddy Nadolny Poustochkine, Minh Quy Truong / Frantzia, Vietnam-Francia, Vietnam / 2014 / Fikzio esperimentala-Ficción experimental / 19'00"

2053. urtea, urpean dago Vietnam. Herrialdearen erdialdeko Lautada Garaietan babestu behar izan du jendeak. Herritarrak Martera eramaten ahalegindu da gobernua behin baino gehiagotan, baina saiakerak porrot egin du aldiro.

En el año 2053 Vietnam se encuentra bajo el agua. La gente se ha tenido que refugiar en las llanuras altas del centro del país. El gobierno ha intentado enviar a los ciudadanos a Marte más de una vez, pero el intento ha fracasado.

Filme Som
Cesar Gananian, Alexandre Moura / Brasil / 2014
Fikzio esperimentala-Ficción experimental / 09'17"

Roberto Michelinok musika-tresnak asmatzen ditu eta herrian barrena ibiltzen da, berak sortutako soinuez lagunduta. Soinuak eta irudiak uztartzen dituen konposizio honek bidaia hipnotiko batean murgiltzen ditu ikusleak, aukera emanez soinuak ikusteko eta...

Roberto Michalino inventa instrumentos musicales y se mueve por el pueblo acompañado de los sonidos que él mismo ha creado. Esta composición que une las imágenes y los sonidos, sumerge a los espectadores en un viaje hipnótico dándoles la oportunidad para ver los sonidos y....

Tehran-geles
Arash Nassiri / Frantzia-Francia / 2014
Fikzioa-Ficción / 18'09"

Film honek alegiazko pasaia batera garamatza, Teheran eta Los Angeles hirietako arkitekturen transposizioa eginez. Hala, Irango hiriburuko neoien txinpartak modu anarkikoan txertatzen dira Aingeruen Hiriko auzoetako airetiko ikuspegietan.

Este film nos lleva a un pasaje imaginario, haciendo una transposición de la arquitectura de Teherán y Los Ángeles. Así, las chispas de las luces de neón de la capital de Irán se introducen de una manera anárquica con imágenes aéreas de la ciudad de los Ángeles.

La Flèche Delta
Francesco Vecchi / Frantzia, Italia-Francia, Italia / 2014
Animazioa-Animación / 09'00"

Baso baten erdian, Erdi Aroko bataiotegi batean, apaiz bat, baserritar batzuk eta izaki bitxi batzuk bingoko lehen saria irabazi nahian: hegazkin txiki bat. Teilatuan, jolas-parke bat.

En la mitad de un bosque, en un baptisterio de la Edad Media, unos campesinos y unos seres extraños están intentando ganar el primer premio del bingo: un pequeño avión. En el tejado, un parque de atracciones.

Killer?
David White / Zelanda Berria-Nueva Zelandia / 2014
Fikzioa-Ficción / 09'20"

Bere familia hiltzeaz akusatutako gizon bat bere baitara bilduta bere burua berreraiki nahian.

Un hombre acusado de matar a su familia ensimismado queriendo reconstruirse a si mismo.

Dans la joie et la bonne humeur
Jeanne Boukraa / Belgika-Bélgica / 2014
Animazioa / 05'52"

Dokumental esperimental honetan gizartearen endekapena ikusten dugu eguneroko eszenen bidez. Teknologiaren hedapenak gure esku jarri du gizaki ororen ametsik handiena: hilezkortasuna.

En este documental se ve la degeneración de la sociedad a través de escenas cotidianas. La difusión de la tecnología ha puesto a nuestra disposición el sueño más grande del ser humano: la inmortalidad.

Newborns
Megha Ramaswamy / India / 2014
Dokumentala-Documental / 07'52"

Azido-erasoen biktimek beren asperdura azaleratzen digute, esparru pribatu nahiz publikoan, herrixka inpertsonal batean, bere fabrika, eraikin, motel eta bete gabeko promesekin. Film honek aurrez aurre begiratzera gonbidatzen gaitu.

Las víctimas de los ataques de ácido nos muestran su aburrimiento, en el ámbito privado como público, en un pueblo impersonal, con su fabrica, edificio, motel con promesas sin cumplir. Este film nos invita a mirar de frente.

Caravan
Keiran Watson-Bonnice / Australia / 2014
Fikzioa-Ficción / 05'56"

Theo txikia eta Jonas lehengusua abandonatu itxurako karabana batean dabiltza, hango barrenak arakatzen.

El pequeño Theo y su primo Jonas rondan una caravana que parece abandonada, investigando su interior.

20

LABO 4
8 FILM LABUR - 8 CORTOMETRAJES
102' / JB AZP. EUSKARAZ
VO SUB. EN EUSKERA

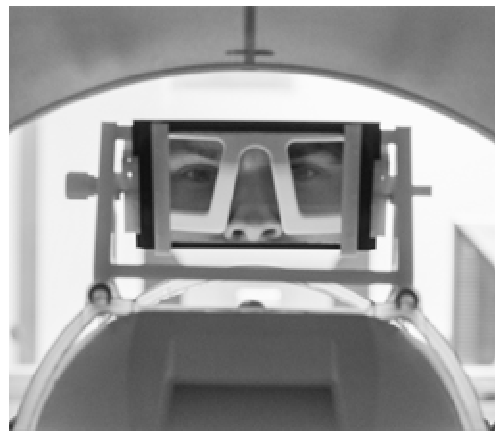
19:30
Antzoki Zaharra / Teatro Principal

365
Myles McLeod / EB, Ingalaterra-GB, Inglaterra / 2013
Animazioa-Animación / 06'53"

Urtebete, film bat, segundo bat eguneko. Segundo bateko animaziozko 365 sekuentzia, eguneko bana, 2013ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31 bitartean grabatuak, nolabaiteko almanaka erreal eta imajinatu bat sortuz.

Un año, un film, un segundo por día. Una animación de 365 secuencias de un segundo, uno por cada día, grabadas desde el 1 de enero del 2013 hasta el 31 de diciembre, creando una especie de almanaque real e imaginado.

Onder Ons
Guido Hendrikx / Herbehereak-Países Bajos / 2014
Dokumental esperimentala-Documental experimental / 23'48"



Hiru pedofilo lotsati eta ikasiek beren esperientzien kontakizun errukigabea eskaintzen digute. Nola onartu norberarentzat, gizarte osoak eta norberak ere osasungaiztzat jotzen duen orientazio sexuala?

Tres pedófilos avergonzado e instruidos nos cuentan su experiencia despiadada. ¿Como aceptar para uno mismo, una conducta que la sociedad y nosotros mismos consideramos malsana?

Symphony no. 42
Reka Bucsi / Hungaria-Hungría / 2014
Animazioa-Animación / 09'33"

47 eszenaz osatutako unibertso subjektibo bat aurkezten digu kontakizun honek, modu originalean. Egunenoko gertakariek agerian uzten dute inguratzen gaituen munduaren koherentzia irrazionala. Gizakiak eta naturarekin duten harremana dago egoera surrealiston oinarrian.

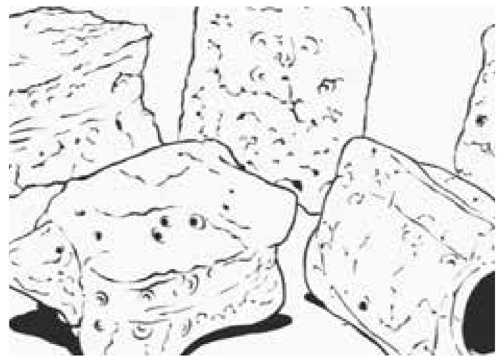
Este relato nos muestra un universo subjetivo contado a través de 47 escenas, de una manera original. Los acontecimientos cotidianos dejan visible la coherencia irracional que vive el mundo que nos rodea. Los humanos y la relación que tienen con la naturaleza esta en los cimientos de estas situaciones surrealistas.

Let Me Down Easy
Matthew De Filippis, Elisia Mirabelli / Kanada-Canadá
2014 / Fikzioa-Ficción / 15'30"

Komunitate txiki eta tradizional batean, gazteak elkartu eta proba bat gainditu behar dute: 20 urte betetzen dituzten urtean, esparru debekaturantz abiatzen dira, bekatuaren oinazean murgiltzeko gau oso batez.

En una comunidad pequeña y tradicional, los jóvenes se tienen que juntar y superar una prueba: el año que cumplen 20 años se sumergen en un ámbito prohibido, para zambullendose en el dolor del pecado durante una noche entera.

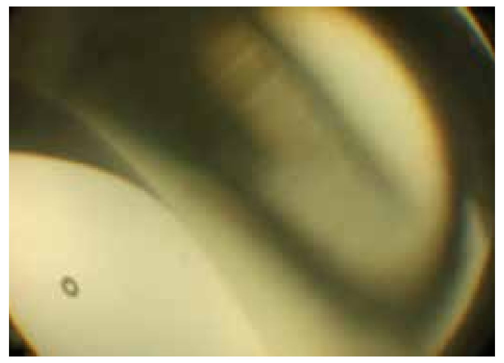
Exuvie
Emmanuel Lantam-Ninsao / Frantzia-Francia / 2014
Animazioa, fikzioa-Animación, ficción / 14'10"



Gizon bat. Oihan tropikal bat. Etxe kolonial bat. Intsektu makilak. Emakume baten oroitzapena.

Un hombre. Una selva tropical. Una casa colonial. Palos de insectos. El recuerdo de una mujer.

Fok Nabo Distorio
Francesco Rosso / Estonia / 2014
Animazio esperimentala-Animación experimental / 07'04"



Liis Viira-ren Liivatera de Raamat konposizioko pasarte baten ilustrazioa, hainbat objektu ukipen-lenteetan zehar irudiz irudi filmatuz osatutako inprobisazioan.

Una ilustración de un pasaje de la composición Liivatera de Raamat, de Liis Viira, una improvisación filmada imagen tras imagen a través de unas lentes de contacto.

Yen Yen
Chunni Lin / Taiwan-Taiwán / 2014
Fikzioa-Ficción / 11'35"

Errealitate subjektiboaren eta errealitate objektiboaren arteko bereizketa argi eta garbi dago (ura beti da ur, airea beti aire), baina aldatuz doa etengabe. Horrelaxe hasten da gure istorioa, ametsa eta errealitatea bereizten dituen azaleran. Zer-nolako erantzunak dira horiek panazearen bila dabiltzanentzat?

La división entre la realidad subjetiva y la realidad objetiva esta muy clara (el agua siempre es agua, el aire siempre es aire) pero va cambiando constantemente. Así comienza nuestro relato, en la superficie donde se dividen el sueño y la realidad. ¿Que tipo de respuestas son esas para la gente que esta buscando la panacea?

Ser e voltar
Xacio Baño / Espainia-España / 2014
Dokumental esperimentala-Documental experimental / 13'30"

Zinemagile gazte bat aitona-amonak ikustera doa herrira, haien bideo-erretratu bat egitera. Horixe baita zinema, ezta?

Un cineasta joven va al pueblo a visitar a sus abuelos, para hacer un vídeo-retrato sobre ellos. Porque eso es el cine ¿no?